

AIDV
RAPPORT DU PRESIDENT

Stephen Stern, Melbourne

Depuis mon dernier rapport, le Comité International s'est attelé à deux tâches principales : d'une part l'organisation de l'édition 1997 de la conférence annuelle, et d'autre part la mise au point du projet consistant à proposer aux membres une charte de médiation / d'arbitrage.

1. Congrès annuel, édition 1997

Le Comité International a décidé de tenir l'édition 1997 de la **conférence annuelle de l'AIDV le mercredi 21 mai 1997**, en même temps que la Foire aux Vins de Londres. Nous prévoyons actuellement de réunir l'assemblée générale annuelle le matin; la conférence démarrera dès la fin de l'assemblée. Nous pensons que cette année la conférence comportera une médiation simulée, destinée à illustrer la manière de résoudre un litige dans le monde du vin sans recourir aux tribunaux.

Nous avons également prévu une dégustation en fin d'après-midi du **mercredi 21 mai 1997**, suivie d'un dîner au Vintner's Hall. Nous serons bientôt en mesure de vous fournir de plus amples renseignements à cet égard : merci de vous adresser pour cela à Nicole COUTRELIS de notre secrétariat à Bruxelles.

2. Projet de charte de médiation / d'arbitrage

Le Comité International vient de terminer le projet de charte de médiation / d'arbitrage qui sera soumis à l'AIDV en vue de son adoption. Vous remarquerez, dans le projet qui est exposé dans le présent bulletin, que son objectif principal est de mettre à la disposition du monde du vin des personnes qualifiées dans la médiation et dans l'arbitrage, afin que les professionnels du vin puissent résoudre les litiges sans avoir recours à la justice. Le projet de charte devrait s'expliquer tout seul. La raison de sa diffusion à ce point de son avancement n'est pas seulement d'informer les membres, mais également de leur offrir l'occasion de l'analyser et éventuellement de proposer des modifications, afin de nous permettre de le soumettre à l'approbation des membres lors de notre prochaine assemblée générale annuelle.

3. Législation en matière de vins à travers le monde

Enfin, le Comité International a entrepris une autre tâche, qui devrait bien avancer au cours de l'année 1997 : nous avons le projet de préparer, en collaboration avec Robert TINLOT, ancien Directeur de l'OIV et retraité depuis peu, une compilation de la législation en matière de vins à travers le monde. M. TINLOT a bien voulu accepter de diriger la rédaction

AIDV
President's Report

Stephen Stern, Melbourne

Since my last Report, the International Board has been involved in two principal tasks, namely the organisation of its 1997 Annual Conference and in finalising its plans for a Mediation/Arbitration Charter to put to members for their consideration.

1. 1997 Annual Congress

The International Board has now arranged for the **AIDV 1997 Annual Conference to be held on Wednesday 21 May 1997** in conjunction with the London Wine Trade Fair. It is currently planned that the Annual General Meeting will take place in the morning with the conference starting straight after the AGM finishes. It is expected that one of the features of this year's Annual Conference will be a mock mediation, illustrating how a dispute in the wine world can be resolved without resort to litigation.

We have also planned a wine tasting for the late afternoon of **Wednesday 21 May 1997** to be followed by dinner in Vintners Hall. Further details will be published shortly, and any enquiries should be directed to Nicole Coutrelis at our Secretariat in Brussels.

2. Draft Mediation/Arbitration Charter

The International Board has now finalised a draft of the Mediation/Arbitration Charter for adoption by the AIDV. As you will see from the draft Charter which is set out in this Bulletin, the principal goal is to make available to the wine world, persons who are qualified as mediators/arbitrators to assist in resolving disputes without resort to litigation. The draft Charter should be self explanatory. The purpose of circulating this draft charter at this stage is not only inform members but also to give members an opportunity to consider and have input to the draft Charter which we will expect will be submitted to this year's Annual General Meeting for adoption and approval by the Members.

3. Wine Laws of the World

Finally, the other task that the International Board is undertaking, that we hope will pick up speed during the course of 1997 is working with Robert Tinlot, who has recently retired as the Director of the OIV to produce a compilation of the wine laws of the world. Monsieur Tinlot has agreed to act as the Editor of the work to be published in conjunction with the OIV. As you can imagine, this is a very significant

de cet ouvrage, qui sera publié en collaboration avec l'OIV. Comme vous pouvez l'imaginer, il s'agit d'une tâche importante. Nous comptons sur nos membres pour aider M. TINLOT dans la rédaction de ce qui sera sans doute un ouvrage très important et utile pour le monde du vin.

Je saisis cette occasion pour remercier M. REICHARDT, membre du Comité International, de la part de l'AIDV, car nous lui devons la parution régulière du bulletin de l'AIDV. Il ne faut pas sous-estimer la difficulté de la mission de M. REICHARDT, qui est chargé d'inciter les membres à apporter des articles, et de diriger la publication du bulletin en coordonnant le travail des traducteurs, des imprimeurs etc. Je voudrais donc remercier M. REICHARDT pour son excellent travail, et lui souhaiter bien des succès encore. De même, je souhaiterais encourager nos membres à faire parvenir à M. REICHARDT tous les articles, informations et extraits qu'ils jugent intéressants pour la publication dans notre bulletin.

Je me réjouis de vous voir à Londres à notre conférence annuelle, édition 1997.

Stephen Stern
Président, AIDV

task and we are hoping that our Members will be able to make a significant contribution to this work to assist Monsieur Tinlot in finalising what should be a very useful and important work in the wine world.

This is also an appropriate place to record the AIDV's thanks to Dr Reichardt, one of our International Board Members who has been doing an excellent job in ensuring that the AIDV Bulletin has been appearing on a regular basis. One must not underestimate the difficulty in trying to entice our Members to produce articles and to then carry out the role as acting as Editor, liaising with the translators, printers and the like. I would thus like to record a note of thanks to Dr. Reichardt for carrying out this task and trust that he will take it from strength to strength. Similarly, I would like to encourage our Members to contribute to Dr. Reichardt any articles, information or news articles that they believe are worthy of publication in the Bulletin.

I look forward hopefully to seeing you in London at our 1997 Annual Conference.

Stephen Stern
President, AIDV